

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов
III годичной научной сессии ЛО ИНА
май 1967 года

Ленинград 1967

содержат завязку и претерпевают те качественные изменения, которые делают их нераздельной частью всего изложения, имеющей с ним и сюжетную, и идейную, и художественную связь. Более того, именно наличие их в этом новом качестве явилось, по-видимому, зерном, породившим "пинхуа" - новый художественный жанр народного исторического романа.

М.Б.Руденко

КУРДСКАЯ ЛИТЕРАТУРНАЯ ВЕРСИЯ ПОЭМЫ "ЮСУФ И ЗУЛЕЙХА"

1. До настоящего времени считалось, что сюжет сказания "Юсуф и Зулейха" бытует у курдов только в фольклоре. А.Социн, записавший в прошлом веке курдский фольклорный вариант сказания, выразил предположение о существовании курдской литературной обработки этого сюжета. Однако, до последнего времени наука ничего не знает о курдской литературной версии поэмы "Юсуф и Зулейха".

2. В коллекции курдских рукописей А.Д.Жаба, хранящейся в Гос.Публ.библиотеке им. М.Е.Салтыкова-Щедрина, имеются два списка курдской литературной версии поэмы "Юсуф и Зулейха". Первая принадлежит курдскому поэту XVII в. - Селиму ибн Слеману, имя которого до последнего времени оставалось неизвестным.

Вторая одноименная поэма приписывается перу курдского поэта XVIII в. - Хариса Битлиси.

3. Близкое текстуальное сходство, обнаруженное при сличении рукописей обоих сочинений, позволяет назвать вторую поэму лишь сокращенной переделкой поэмы Селима-ибн-Слемана. Поэма, приписываемая Харису Битлиси, отличается стремлением автора упростить поэтический язык, приблизить его к народному.

4. Хотя А.Д.Жаба считает, что курдская литературная версия представляет лишь упрощенное подражание поэме Джами,

согласиться с этим трудно. Курдскую поэму можно считать средней между версиями Фирдоуси и Джами. Интересно отметить, что курдская поэма содержит ряд эпизодов и деталей, отсутствующих в версиях названных персидских поэтов; эпизоды эти в ряде случаев восходят к раннемусульманским фольклорным и агадическим версиям сказания о Иосифе.

5. Курдская литературная версия, восполняющая пробел в истории средневековой курдской литературы, содержит новый материал, интересный в равной мере для курдоведов и для специалистов, занимающихся исследованием широкого круга вопросов литературных связей Ближнего Востока и Закавказья.

А.Ф.Троцевич

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ "ИСТОРИЧЕСКИХ ЗАПИСЕЙ О ТРЕХ ГОСУДАРСТВАХ" ("САМГУК САГИ") КАК ЛИТЕРАТУРНОГО ПАМЯТНИКА

1. "Самгук саги" - "Исторические записи о трех государствах" - были составлены придворным историографом Ким Бусиком в 1145 г. До этого в Корее уже существовала историографическая традиция, и Ким Бусик широко пользовался предшествовавшими корейскими и китайскими историческими трудами. Он отобрал материал и скомпоновал его в соответствии с конфуцианскими взглядами на историю и общество и на роль и место в нем личности.

2. Книга делится на четыре большие части: 1) Основные анналы, 2) Хронологические таблицы, 3) Разнообразные трактата, 4) Биографии. Для изучения этого произведения как литературного памятника интересны прежде всего "Основные анналы" и "Биографии". Темы этих двух разделов соотносятся иерархически как темы людей двух категорий: государей и подданных. Структуру этих частей мы и рассмотрим.